

Porównanie tłumaczeń Izajasza 25:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pochłonie na tej górze zasłonę rozpostartą, zasłonę nad wszystkimi ludami* i przykrycie rozciągnięte nad wszystkimi narodami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zniszczy On także na tej górze zasłonę rozpostartą ponad wszystkimi ludami, przykrycie rozciągnięte nad każdym narodem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zniszczy na tej górze zasłonę rozpostartą nad wszystkimi ludźmi i przykrycie rozciągnięte nad wszystkimi narodami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I skazi na tej górze zasłonę, która zasłania wszystkich ludzi, i przykrycie, którem są przykryte wszystkie narody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zrzuci na tej górze oblicze związki zawiązanej na wszytkie ludzie, i płótno, które zaczął na wszytkie narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zedrze On na tej górze zasłonę, zapuszczoną na twarz wszystkich ludów, i całun, który okrywał wszystkie narody;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zniszczy na tej górze zasłonę, rozpostartą nad wszystkimi ludami, i przykrycie, rozciągnięte nad wszystkimi narodami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zniszczy na tej górze zasłonę rozwieszoną nad wszystkimi ludami, przykrycie rozciągnięte nad wszystkimi narodami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zerwie na tej górze zasłonę rozpostartą nad wszystkimi ludami i całun, który spowijał wszystkie narody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na tej Górze On zerwie zasłonę rozpostartą nad wszystkimi ludami, całun, który spowijał wszystkie narody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На цій горі передай це все народам. Бо це рада на всі народи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na tej górze zerwie żałobną zasłonę, co zawisła nad wszystkimi ludami oraz osłonę rozpostartą ponad wszystkimi narodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na tej górze pochłonie okrycie, które okrywa wszystkie ludy, i tkaninę utkaną nad wszystkimi narodami.

¹⁾ ludami, הַגִּוִּיִּם (haggoim): w IQIsa a : הַגִּוִּאִים .